



# BOSCH

## EXPERT

### EXDB18V2-180



**de** Originalbetriebsanleitung

**en** Original instructions

**fr** Notice originale

**es** Manual original

**pt** Manual original

**it** Istruzioni originali

**nl** Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

**da** Original brugsanvisning

**sv** Bruksanvisning i original

**no** Original driftsinstruks

**fi** Alkuperäiset ohjeet

**el** Πρωτότυπο οδηγίων χρήσης

**tr** Orijinal işletme talimatı

**pl** Instrukcja oryginalna

**cs** Původní návod k používání

**sk** Pôvodný návod na použitie

**hu** Eredeti használati utasítás

**ru** Оригинальное руководство по эксплуатации

**uk** Оригінальна інструкція з експлуатації

**ro** Instrucțiuni originale

**bg** Оригинална инструкция

**mk** Оригинално упатство за работа

**sq** Manuali original i përdorimit

**sr** Originalno uputstvo za rad

**sl** Izvirna navodila

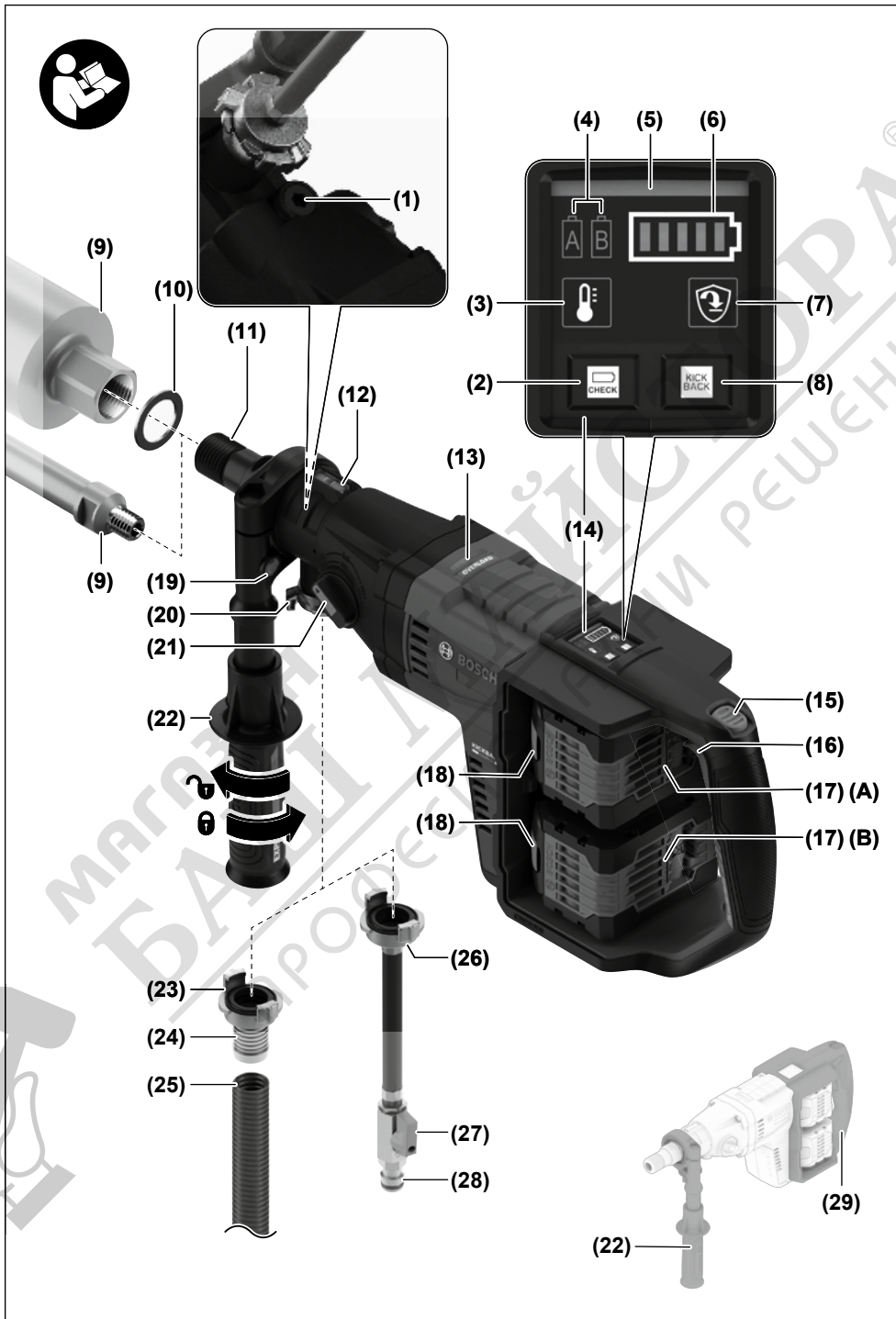
**hr** Originalne upute za rad

**et** Algupärane kasutusjuhend

**lv** Instrukcijas oriģinālvalodā

**lt** Originali instrukcija



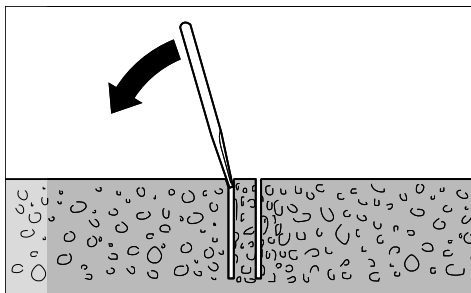


Дacă cuplajul de suprasarcină a fost declanșat, oprește imediat scula electrică apăsând butonul de pornire/oprire (16). Dacă cuplajul de suprasarcină rămâne activat pentru mai mult de 2 secunde, scula electrică s-ar putea deteriora.

După aceasta poți reporni imediat scula electrică, dar trebuie să continui lucrul cu o forță de apăsare redusă.

### Îndepărtarea miezului găurit

Găurire umedă: După găurire, lăsați apa să curgă pentru scurt timp, pentru a elimina prin spălare noroiul de foraj dintre carotă și miezul găurit.



Dacă miezul găurit rămâne înțepenit în carotă, loviți carota utilizând o bucată de lemn moale sau de material plastic și desprindeți astfel miezul găurit. Dacă este necesar, împingeți miezul găurit utilizând o baghetă pentru a-l scoate afară din carotă.

**Observație:** Nu loviți carota utilizând obiecte dure (pericol de deformare)!

## Întreținere și service

### Întreținere și curățare

- Înainte de efectuarea oricăror lucrări la scula electrică (de exemplu, întreținere, înlocuirea accesoriului, curățare etc.), scoate un acumulator din scula electrică. În cazul acționării involuntare a comutatorului de pornire/oprire, există pericolul de rănire.
- Pentru a putea lucra bine și în siguranță, mențineți curate scula electrică și fantele de aerisire ale acesteia.

După finalizarea lucrului, curățați arborele portburghiu (11). Ocazional, pulverizați un produs inhibitor de coroziune pe arborele portburghiu și carotă (9).

Dacă în timpul găuririi umede se scurge apă din gâtul transmisiei, oprește imediat scula electrică și expediaz-o la un centru de service autorizat **Bosch** în vederea reparării inelului de etanșare a axului.

### Înlocuirea uleiului

Înlocuiește uleiul de transmisie la fiecare 100 de ore de funcționare. În acest scop, deschide șurubul de scurgere a uleiului (1) cu ajutorul unei chei cu profil hexagonal interior de 8 mm. Lasă uleiul uzat să se scurgă complet.

Umple cu 120 ml de Renolin PGW150 (număr de comandă **Bosch** 1 615 430 019). Introdu șurubul de scurgere a uleiului (1) și strânge-l ferm.

- **Elimină în mod ecologic uleiul uzat. Respectă prevederile legale.**

### Serviciu de asistență tehnică post-vânzări și consultanță clienți

#### România

Tel.: +40 21 405 7541



Adresele noastre de service și linkurile către serviciul de reparații și comanda de piese de schimb le găsiți la:

[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

În caz de reclamații și comenzi de piese de schimb, te rugăm să specifice neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre, indicat pe plăcuța cu date tehnice a produsului.

### Eliminare

Sculele electrice, acumulatorii, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate către o stație de revalorificare ecologică.



Nu aruncați sculele electrice și acumulatorii/bateriile în gunoiul menajer!

### Numai pentru țările UE:

Aparatele electrice și electronice sau acumulatorii uzați/bateriile uzate care nu mai pot utilizați/utilizate trebuie colectați/colectate separat și eliminați/eliminate în mod ecologic. Utilizează sistemele de colectare desemnate. Eliminarea incorectă poate fi nocivă pentru mediu și sănătate din cauza eliminării de substanțe periculoase.

## Български

### Указания за сигурност

#### Общи указания за безопасност за електроинструменти

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖ- ДЕНИЕ

Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

#### Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до сохранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до сохранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

**Безопасност на работното място**

- ▶ **Пазете работното си място чисто и добре осветено.** Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- ▶ **Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали.** По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.
- ▶ **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

**Безопасност при работа с електрически ток**

- ▶ **Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.

**Безопасен начин на работа**

- ▶ **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.** Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последиствие изключително тежки наранявания.
- ▶ **Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила.** Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнозатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.
- ▶ **Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция "изключено".** Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.
- ▶ **Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове.** Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- ▶ **Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие.** Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- ▶ **Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се зве-**

на. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.

- ▶ **Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно.** Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.
- ▶ **Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност.** Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.

**Грижливо отношение към електроинструментите**

- ▶ **Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение.** Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- ▶ **Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден.** Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде демонтиран.
- ▶ **Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно.** Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- ▶ **Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускате те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции.** Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
- ▶ **Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента.** Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.
- ▶ **Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти.** Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.
- ▶ **Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя.** При това се съобразявайте и с конкретните работни ус-

ловия и операции, които трябва да изпълните. Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

- ▶ **Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени.** Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.

#### Грижливо отношение към акумулаторни електроинструменти

- ▶ **За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя.** Когато използвате зарядни устройства за зареждане на неподходящи акумулаторни батерии, съществува опасност от възникване на пожар.
- ▶ **За захранване на електроинструментите използвайте само предвидените за съответния модел акумулаторни батерии.** Използването на различни акумулаторни батерии може да предизвика трудова злополука и/или пожар.
- ▶ **Предпазвайте неизползваните акумулаторни батерии от контакт с големи или малки метални предмети, напр. кламери, монети, ключове, пирони, винтове и др.п., тъй като те могат да предизвикат късо съединение.** Последствията от късото съединение могат да бъдат изгаряния или пожар.
- ▶ **При неправилно използване от акумулаторна батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако електролит попадне в очите Ви, след незабавно обилно изплакване потърсете помощ от лекар.** Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата.
- ▶ **Не използвайте акумулаторна батерия или електроинструмент, които са повредени или с изменена конструкция.** Повредени или изменени акумулаторни батерии могат да се възпламенят, експлодират или да предизвикат наранявания.
- ▶ **Не излагайте акумулаторната батерия на високи температури или огън.** Излагането на огън или температури над 130 °C могат да предизвикат експлозии.
- ▶ **Спазвайте всички указания за зареждане на акумулаторната батерия; не я зареждайте, ако температурата ѝ е извън диапазона, посочен в инструкциите.** Неправилното зареждане или зареждането при температури извън допустимия диапазон могат да увредят батерията и увеличават опасността от пожар.

#### Поддържане

- ▶ **Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части.** По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

- ▶ **Никога не ремонтирайте повредени акумулаторни батерии.** Ремонтът на акумулаторни батерии трябва да се извършва само от производителя или от оторизиран сервиз.

#### Предупреждения за безопасност за диамантено-пробивна машина

##### Инструкции за безопасност за всякакви дейности

- ▶ **Използвайте спомагателната дръжка(и).** Загубата на контрол може да причини персонално нараняване.
- ▶ **Захванете инструмента добре преди употреба.** Този инструмент генерира висока изходна въртяща моощност и без правилно закрепване по време на работа може да се получи загуба на контрол, водеща до персонално нараняване.
- ▶ **Когато изпълнявате операция, при която съществува опасност работният инструмент може да засегне скрити под повърхността проводници под напрежение, допирайте електроинструмента само до електризираните повърхности на ръкохватките.** При контакт на режещия аксесоар с проводник под напрежение е възможно напрежението да се предаде по металните детайли на електроинструмента и това да предизвика токов удар.

##### Инструкции за безопасност при използване на дълги бургии

- ▶ **Никога не работете при по-висока от максималната скорост за бургията.** При по-високи скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.
- ▶ **Винаги стартирайте пробиване при ниски скорости и с върха на бургията в контакт с детайла.** При по-високи скорости бургията може да се огъне, ако ѝ се позволи да се върти свободно без контакт с детайла, а това може да доведе до персонално нараняване.
- ▶ **Прилагайте натиск само по права линия към бургията и не натискайте твърде много.** Бургиите могат да се огънат и това да доведе до счупване или загуба на контрол, водеща до персонално нараняване.

##### Указания за безопасност при използване на пробивен стенд

- ▶ **Когато извършвате пробиване, което изисква употребата на вода, прекарвайте водата далеч от зоната на работа на оператора или използвайте устройство за събиране на течност.** Такива предпазни мерки поддържат работната зона на оператора суха и намаляват риска от електрически удар.
- ▶ **Когато изпълнявате операция, при която съществува опасност режещият аксесоар да засегне скрити под повърхността проводници под напрежение или захранващия кабел, използвайте електроинструмента само за изолираните повърхности на ръкохватките.** При контакт на режещия аксесоар с проводник под напрежение е възможно напрежението да се

предаде по металните детайли на електроинструмента и това да предизвика токов удар.

- ▶ **Носете защита за ушите при диамантено пробиване.** Излагането на шум може да причини загуба на слуха.
- ▶ **Когато бургията блокира, спрете да натискате надолу и изключете инструмента.** Открийте причината за блокирането на бургията и я отстранете с подходящ мерки.
- ▶ **Когато рестартирате диамантения пробивен инструмент в детайла, проверете дали бургията се върти свободно преди започване.** Ако бургията е блокирана, тя може да не стартира, може да претовари инструмента или може да причини диамантения пробивен инструмент да се извади от детайла.
- ▶ **Когато закрепвате поставката на инструмента за пробиване с анкери и фиксатори към детайла, уверявайте се, че използваното анкериране може да задържа машината при употреба.** Ако детайлът е слаб или порест, анкерът може да се изтегли, което ще доведе до освобождаване на поставката за инструмента от детайла.
- ▶ **Когато закрепвате поставката за бормашината с вакуумна подложка към детайла, поставяйте подложката върху гладка, чиста и непореста повърхност. Не закрепвайте към ламинирани повърхности като плочки и композитно покритие.** Ако детайлът не е гладък, плосък или добре закрепен, подложката може да се изтегли от детайла.
- ▶ **Уверете се, че има достатъчно вакуум преди и по време на пробиването.** Ако вакуумът не е достатъчно, подложката може да се освободи от детайла.
- ▶ **Никога не извършвайте пробиване, ако машината е закрепена само с вакуумна подложка, освен ако не пробивате надолу.** Ако вакуумът се загуби, подложката ще се освободи от детайла.
- ▶ **Когато пробивате през стени или тавани, уверявайте се, че защитавате хората и работната зона от другата страна.** Бургията може да премине през отвора или основата може да падне от другата страна.
- ▶ **Не използвайте този инструмент за пробиване над нивото на главата с подаване на вода.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- ▶ **Използвайте подходящи прибори, за да откриете евентуално скрити под повърхността тръбопроводи, или се обърнете към съответното местно снабдително дружество.** Влизането в съприкосновение с проводници под напрежение може да предизвика пожар и токов удар. Увреждането на газопровод може да доведе до експлозия. Увреждането на водопровод предизвиква значителни материални щети.

#### Допълнителни указания за безопасност

- ▶ **Носете защита за ушите при диамантено пробиване.** Излагането на шум може да причини загуба на слуха.

- ▶ **Работете с обувки със стабилен грайфер.** Така избягвате наранявания, които могат да възникнат вследствие на подхлъзване по гладък под.
- ▶ **Обърнете внимание на това, да няма хора в работната зона и инструментът да не влиза в контакт с водата, която излиза.**
- ▶ **Внимавайте водопрекарващите маркучи и свързващи елементи да са в безупречно състояние. Преди да започнете работа, заменяйте повредени или износени детайли.** Излизането на вода от части на електроинструмента увеличава опасността от токов удар.
- ▶ **Дръжте здраво електроинструмента при работа с двете ръце и следете за сигурната позиция.** С две ръце електроинструментът се води по-сигурно.
- ▶ **Преди да оставите електроинструмента, изчаквайте въртенето да спре напълно.** В противен случай използваният работен инструмент може да допре друг предмет и да предизвика неконтролирано преместване на електроинструмента.
- ▶ **При повреждане и неправилна експлоатация от акумулаторната батерия могат да се отделят пари. Акумулаторната батерия може да се запали или да експлодира.** Погрижете се за добро проветряване и при оплаквания се обърнете към лекар. Парите могат да раздразнят дихателните пътища.
- ▶ **Не променяйте и не отваряйте акумулаторната батерия.** Съществува опасност от възникване на късо съединение.
- ▶ **Акумулаторната батерия може да бъде повредена от остри предмети, напр. пирони или отвертки, или от силни удари.** Може да бъде предизвикано вътрешно късо съединение и акумулаторната батерия може да се запали, да запуши, да експлодира или да се прегрее.
- ▶ **Използвайте акумулаторната батерия само в продукти на производителя.** Само така тя е предпазена от опасно за нея претоварване.



Предпазвайте акумулаторната батерия от високи температури, напр. вследствие на продължително излагане на директна слънчева светлина, огън, мръсотия, вода и овлажняване. Има опасност от експлозия и късо съединение.

## Описание на продукта и дейността



Прочетете внимателно всички указания и инструкции за безопасност. Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията за работа могат да имат за последствие токов удар, пожар и/или тежки травми.

Моля, имайте предвид изображенията в предната част на ръководството за работа.

### Предназначение на електроинструмента

Електроинструментът е предназначен за сухо пробиване в зидария, варовикови материали, газобетон и бетон при използване на диамантени боркорони за сухо пробиване и подходяща прахоуловителна приставка.

Електроинструментът е предназначен за мокро пробиване в бетон и стоманобетон с диамантени боркорони. При работа с пробивен стенд електроинструментът може да се комбинира с прахоуловителна приставка (водосъбирателен пръстен и прахосмукачка за мокро/сухо почистване).

Мокро пробиване над нивото на главата, както и работа над нивото на главата при използване на пробивен стенд не се разрешават.

### Изобразени елементи

Номерирането на изобразените компоненти се отнася до изображението на електроинструмента на графичната страница.

- (1) Маслоизпускателен винт
- (2) Бутон за избор на акумулаторна батерия за индикатора за състоянието на зареждане (потребителски интерфейс)
- (3) Индикатор на алармата за температура (потребителски интерфейс)
- (4) Индикатор акумулаторна батерия за състоянието на зареждане (потребителски интерфейс)
- (5) Индикатор за състоянието на електроинструмента (потребителски интерфейс)
- (6) Индикатор за състоянието на акумулаторната батерия (потребителски интерфейс)
- (7) Индикатор KickBack Control (потребителски интерфейс)
- (8) Бутон KickBack Control (потребителски интерфейс)
- (9) Боркорона<sup>a)</sup>
- (10) Механизъм за изваждане на боркороната<sup>a)</sup>
- (11) Вал
- (12) Либела за хоризонтално ориентиране
- (13) Индикатор за претоварване
- (14) Потребителски интерфейс
- (15) Блокировка на пусковия прекъсвач
- (16) Пусков прекъсвач
- (17) Акумулаторна батерия<sup>a)</sup>
- (18) Бутон за отключване на акумулаторната батерия<sup>a)</sup>
- (19) Либела за вертикално ориентиране
- (20) Съединение с палци
- (21) Превключвател за предавките
- (22) Спомагателна ръкохватка (изолирана повърхност за захващане)
- (23) Адаптер за прахоулавяне
- (24) Щуцер за прахоулавяне

- (25) Изсмукващ маркуч<sup>a)</sup>
- (26) Адаптер за подаване на вода
- (27) Спирателен кран за водата
- (28) Щуцер за включване към кран
- (29) Ръкохватка (изолирана повърхност за захващане)<sup>a)</sup>

a) Тази принадлежност не е включена в стандартната комплектовка на доставката.

### Технически данни

Акумулаторна диамантено-пробивна машина		EXDB18V2-180
Каталожен номер		<b>3 601 JР6 0..</b>
Номинално напрежение	V	36 (2× 18)
Номинална скорост на въртене n <sub>0</sub>		
– 1-ва предавка	min <sup>-1</sup>	0–650
– 2-ра предавка	min <sup>-1</sup>	0–1500
Диаметър на свредлото	mm	22–182
Гнездо за работен инструмент		
– отвън		1 1/4" UNC
– отвътре		G 1/2"
Макс. налягане на водната система	bar	6
Тегло <sup>A)</sup>	kg	5,7
препоръчителна температура на околната среда при зареждане	°C	0 ... +35
разрешена температура на околната среда при работа <sup>B)</sup> и при складиране	°C	-20 ... +50
съвместими акумулаторни батерии (≥ 3 Ah)		GBA 18V... ProCORE18V... EXPERT18V... EXBA18V... CORE18V...
Препоръчителни акумулаторни батерии за пълна мощност		2× ≥ EXBA18V-55
препоръчителни зарядни устройства		GAL 18V... GAL 36V... GAL 12V/18... GAX 18V... EXAL18V...

A) със спомагателна ръкохватка (22), без акумулаторна батерия  
(Теглото на акумулаторната батерия ще откриете на адрес [www.bosch-professional.com](http://www.bosch-professional.com).)

B) ограничена производителност при температури под < 0 °C  
Стойностите могат да варират според продукта и да зависят от условията на употреба и на околната среда. Допълнителна информация на [www.bosch-professional.com/wac](http://www.bosch-professional.com/wac).

## Информация за излъчван шум и вибрации

### Работа без пробивен стенд

Стойностите на емисии на шум са установени съгласно **EN 62841-2-1**.

Равнището A на генерирания шум от електроинструмента обикновено е: равнище на звуковото налягане **95 dB(A)**; мощност на звука **103 dB(A)**. Неопределеност K = **5 dB**.

### Работете с шумозаглушители!

Общи стойности на вибрации  $a_b$  (постоянни вибрации),  $p_r$  (повторни ударни вибрации) и неопределеност K установени съгласно **EN 62841-2-1**:

Пробиване в бетон:  $a_{h,DD} = 3,5 \text{ m/s}^2$  (K = **1,5 m/s<sup>2</sup>**),

$p_{F,DD} = 110 \text{ m/s}^2$  (K = **11 m/s<sup>2</sup>**)

### Работа с пробивен стенд

Стойностите на емисии на шум са установени съгласно **EN 62841-3-6**.

Равнището A на генерирания шум от електроинструмента обикновено е: равнище на звуковото налягане **88 dB(A)**; мощност на звука **104 dB(A)**. Неопределеност K = **3 dB**.

### Работете с шумозаглушители!

Посочените в това ръководство за експлоатация ниво на вибрациите и стойност на емисия на шум са измерени съгласно процедура, определена и може да служи за сравняване с други електроинструменти. Те са подходящи също така за предварителна оценка на емисиите на вибрации и шум.

Посочените ниво на вибрациите и стойност на емисии на шум са представителни за основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът бъде използван за други дейности, с различни работни инструменти или без необходимото техническо обслужване, нивото на вибрациите и стойността на емисии на шум може да се различават. Това би могло значително да увеличи вибрациите и шума през периода на ползване на електроинструмента.

За по-точното оценяване на вибрациите и шума трябва да се отчетат и периодите, в които електроинструментът е изключен или работи на празен ход. Това би могло значително да намали емисиите на вибрации и шум през периода на ползване на електроинструмента.

Предписвайте допълнителни мерки за предпазване на работещия с електроинструмента от въздействието на вибрациите, например: техническо обслужване на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на ръцете топли, целесъобразна организация на работните стъпки.

## Акумулаторна батерия

**Bosch** продава акумулаторни инструменти и без акумулаторна батерия. Дали в обема на доставката на Вашия електроинструмент се съдържат акумулаторни батерии, можете да научите от опаковката.

За работата на електроинструмента винаги са нужни две акумулаторни батерии. За пълна мощност са нужни две

акумулаторни батерии ProCORE18V... / EXBA18V...  $\geq 5.5 \text{ Ah}$ . При използване на една или няколко акумулаторни батерии от типа GBA 18V...  $\geq 3.0 \text{ Ah}$ , както и ProCORE18V...  $< 5.5 \text{ Ah}$ , мощността на електроинструмента е редуцирана. При състояние на зареждане на акумулаторна батерия  $< 30\%$  (само 1 LED от индикацията за състояние на зареждане свети) е възможно електроинструментът вече да не стартира. Използването на акумулаторни батерии от тип GBA 18V...  $< 3 \text{ Ah}$  (еднослойни акумулаторни батерии) технически не е възможно.

## Зареждане на акумулаторната батерия

► **Използвайте само посочените в раздела Технически данни зарядни устройства.** Само тези зарядни устройства са подходящи за използването във Вашия електроинструмент литиево-йонна акумулаторна батерия.

**Указание:** Литиево-йонните акумулаторни батерии се доставят частично заредени поради международните предписания за транспорт. За да се гарантира пълната мощност на акумулаторната батерия, заредете я напълно преди първата употреба.

## Поставяне на акумулаторната батерия

Вкарайте по една заредена акумулаторна батерия в двете гнезда за акумулаторна батерия докато усетите прещракване.

## Изваждане на акумулаторната батерия



За изваждане на акумулаторната батерия натиснете бутона за освобождаване и издърпайте акумулаторната батерия. **При това не прилагайте сила.**

Акумулаторната батерия разполага с 2 степени на застопоряване, с което се предотвратява изпадането ѝ при натискане по невнимание на деблокиращия бутон. Когато акумулаторната батерия е поставена в електроинструмента, се придържа в нужната позиция от пружина.

## Индикатор за акумулаторната батерия

Указание: Не всеки тип акумулаторна батерия разполага с индикатор за състоянието на зареждане.

Зелените светодиоди на индикатора за акумулаторната батерия показват степента на зареденост на акумулаторната батерия. Поради съображения за сигурност проверката на степента на зареденост е възможна само когато електроинструментът е в покой.

За да видите степента на зареденост на батерията, натиснете бутона за индикация  или . Това е възможно също и при извадена акумулаторна батерия.

Ако след натискане на бутона за индикация не свети нито един светодиод, акумулаторната батерия е повредена и трябва да бъде заменена.

Състоянието на зареждане на акумулаторната батерия се показва и на потребителския интерфейс (вж. „Индикатори за състоянието“, Страница 197).

**Акумулаторна батерия модел GBA 18V...**


Светодиод	Капацитет
Непрекъснато светене 3 × зелено	60–100 %
Непрекъснато светене 2 × зелено	30–60 %
Непрекъснато светене 1 × зелено	5–30 %
Мигаща светлина 1 × зелено	0–5 %


**Тип акумулаторна батерия ProCORE18V... | EXPERT18V... | EXBA18V... | CORE18V...**

Светодиод	Капацитет
Непрекъснато светене 5 × зелено	80–100 %
Непрекъснато светене 4 × зелено	60–80 %
Непрекъснато светене 3 × зелено	40–60 %
Непрекъснато светене 2 × зелено	20–40 %
Непрекъснато светене 1 × зелено	5–20 %
Мигаща светлина 1 × зелено	0–5 %

**Разпознаване на риск от дефект на акумулаторната батерия****EXPERT18V... | EXBA18V...**

Светодиодите на индикатора за акумулаторната батерия могат да показват наред със състоянието на зареждане на акумулаторната батерия и риск от дефект на акумулаторната батерия.

За да активирате функцията, задръжте бутона за индикатора за състоянието на зареждане  за 3 секунди. Анализът на акумулаторната батерия се сигнализира от светлина на индикатора за акумулаторната батерия. Резултатът се показва на индикатора за акумулаторната батерия.

 **1 LED:** Акумулаторната батерия има висок риск от дефект. Мощността и срокът на работа вече са намалени. Препоръчва се смяната ѝ.

 **5 LED:** Акумулаторната батерия е в добро състояние с нисък риск от дефект.

**Моля, имайте предвид:** Оценката на риска от дефект на акумулаторната батерия функционира двустепенно и предлага опростена оценка на състоянието. Акумулаторната батерия се оценява или в добро състояние или показва увеличен дефект от риск. Няма процентно съотношение на състоянието на батерията.

**Указания за оптимална работа с акумулаторната батерия**

Предпазвайте акумулаторната батерия от влага и вода. Съхранявайте акумулаторната батерия само в температурния диапазон от –20 °C до 50 °C. Напр. не оставяйте

акумулаторната батерия през лятото в автомобил на слънце.

Периодично почиствайте вентилационните отвори на акумулаторната батерия с мека чиста и суха четка.

Съществено съкратено време за работа след зареждане показва, че акумулаторната батерия е изхабена и трябва да бъде заменена.

Спазвайте указанията за бракуване.

**Монтиране**

▶ **Изваждайте от електроинструмента една от акумулаторните батерии преди всякакви дейности по електроинструмента (напр. поддръжка, смяна на инструмент и др.).** Съществува опасност от нараняване при задействане на пусковия прекъсвач по невнимание.

**Работа без пробивен стенд**

▶ **Използвайте спомагателната дръжка(и).** Загубата на контрол може да причини персонално нараняване.

При работа без пробивен стенд винаги използвайте спомагателната ръкохватка **(22)**.

За целта завъртете долната дръжка на спомагателната ръкохватка **(22)** обратно на часовника дотогава, докато можете да пхнете затегателната скоба на спомагателната ръкохватка върху шийката на вала на електроинструмента. Внимавайте затегателната скоба на спомагателната ръкохватка да легне напълно върху шийката на вала.

Завъртете спомагателната ръкохватка върху шийката на вала така, че да можете да работите сигурно и без умора. След това затегнете долната част на спомагателната ръкохватка **(22)** по посока на часовника.

▶ **Внимавайте допълнителната ръкохватка винаги да е добре затегната.** В противен случай може да загубите контрол над електроинструмента при работа.

**Работа с пробивен стенд**

▶ **Указанията за безопасност и работа за използвания пробивен стенд трябва да се спазват строго!**

За удобно боравене и за използване на изсмукването на вода можете да затегнете електроинструмента в подходящ диамантен пробивен стенд (напр. **GCR 180 (II)**).

Преди поставяне на електроинструмента в пробивния стенд трябва да свалите спомагателната ръкохватка **(22)**.

За целта завъртете долната дръжка на спомагателната ръкохватка **(22)** обратно на часовника дотогава, докато можете да избутате спомагателната ръкохватка от шийката на вала на електроинструмента.

За поставяне на електроинструмента в пробивния стенд прочетете и следвайте неговата инструкция за експлоатация.

**Поставяне/замяна на боркороната**

▶ **Работа с пробивен стенд: Преди всякакви дейности по пробивния стенд или бормашината, по време на**

### работни паузи и при неизползване обезопасявайте пробивния стенд срещу неволно преместване.

#### Поставяне на боркороната

За сухо пробиване използвайте само боркорони за сухо пробиване, а за мокро пробиване - боркорони за мокро пробиване.

#### ▶ Преди да поставите боркороната, я проверете. Използвайте само боркорони в изрядно състояние.

Повредени или деформирани боркорони могат да предизвикат опасни ситуации.

Преди да поставите боркороната, я почистете. Смажете леко резбата на боркороната или я напръскайте с противокорозионен спрей.

Завийте G 1/2" боркорона в пробивния шпindel (11) или 1 1/4"-UNC боркорона (9) върху пробивния шпindel (11).

#### ▶ Уверете се, че боркороната е захваната здраво.

Неправилно или недобре захванати боркорони могат да се развият по време на работа и да Ви застрашат.

Поставянето на наличен в търговската мрежа механизъм за изваждане на боркороната (10) между шпиндела и 1 1/4"-UNC боркороната облекчава по-късното разхлабване на боркороната.

#### Демонтиране на боркороната

#### ▶ При замяна на боркороната работете с предпазни ръкавици. При продължителна работа с електроинструмента боркороната може да се нагорещи.

Разхлабете боркороната (9) с гаечен ключ (1 1/4"-UNC боркорона: размер 41 mm; G 1/2" боркорона: размер 22 mm). При това задържайте контра, като захванете вала (11) за скосените повърхности с втори гаечен ключ (размер 32 mm).

#### Включване на водното охлаждане/ прахоулавянето

Ако боркорони за мокро или сухо пробиване не бъдат охлаждани достатъчно по време на работа, диамантните сегменти могат да бъдат повредени или боркороната може да блокира в пробивания отвор. Затова при мокро пробиване следете охлаждането да е достатъчно, при сухо пробиване системата за прахоулавяне да работи добре.

При разширяването на съществуващ отвор той трябва да бъде затворен старателно, за да бъде осигурено достатъчно охлаждане на боркороната.

#### ▶ Използваните маркучи, спирателни кранове или други допълнителни приспособления не трябва да пречат на пробиването.

#### Включване на водното охлаждане

Поставете адаптера за вода (26) на съединението с палци (20) и го затегнете, като го завъртите до упор по посока на часовниковата стрелка.

Затворете спирателния кран за водата (27). Включете захранващия маркуч за вода към щуцера (28). Възможно е захранването с вода от мобилен воден резервоар (до-

пълнително приспособление) или от стационарна водопроводна инсталация.

Когато електроинструментът е монтиран в пробивен стенд (напр. **GCR 180 (II)**), можете да улавяте излишката от отвора вода с водосъбирателен пръстен и прахосмукачка за сухо/мокро засмукване (и двете допълнителни приспособления). За целта спазвайте инструкцията за експлоатация на пробивния стенд.

#### Включване на аспирационна система

Избягвайте работа без редуциращи праха мерки. Подходяща прахоуловителна приставка редуцира опасното за здравето прахово натоварване. Осигурявайте добро проветряване на работното място. Използвайте по правило подходяща дихателна защита. По възможност използвайте подходяща за обработвания материал система за прахоулавяне. Спазвайте валидните във Вашата страна законови разпоредби, валидни при обработване на съответните материали.

#### Изисквания към прахосмукачките

Препоръчителен номинален диаметър на маркуча	mm	<b>35</b>
Необходим вакуум <sup>A)</sup>	mbar	> <b>230</b>
	hPa	> <b>230</b>
Необходим дебит <sup>A)</sup>	l/s	> <b>36</b>
	m <sup>3</sup> /h	> <b>129,6</b>
Препоръчителна ефективност на филтъра		Клас на прах M <sup>B)</sup>

A) Стойност на порта за прахосмукачка на електроинструмента

B) Съгласно IEC/EN 60335-2-69

Спазвайте указанията за прахосмукачката. При намалена смукателна мощност прекъснете работата и отстранете причината.

Свързване на прахосмукачката към електроинструмента:

- Поставете адаптера за прахоулавяне (23) на съединението с палци (20) и го затегнете, като го завъртите до упор по посока на часовниковата стрелка.
- Пъхнете изсмукващия маркуч (25) на прахосмукачката върху щуцера за прахоулавяне (24).

## Работа с електроинструмента

### Пускане в експлоатация

- ▶ Преди започване на работа се консултирайте с отговорния строителен инженер, архитект или с ръководството на строителния обект. Прерязвайте арматуровка само с разрешение на строителен инженер.
- ▶ При пробиване на проходни отвори в стени или в пода задължително проверявайте дали в другото помещение няма пречещи предмети. Ограничете достъпа до мястото на пробиване и осигурете по подходящ начин ядрото на пробивания отвор срещу изпадане.

**Включване/изключване**

Мокро пробиване: Настройте спирателния кран за водата (27) на протичане.

Натиснете бутона за блокаж за включване (15), така че да се изкара. **Блокажът за включване** с това е **деактивиран**.

За **включване** на електроинструмента натиснете пусковия прекъсвач (16) и го задръжте.

За **изключване** отпуснете пусковия прекъсвач (16).

Натиснете бутона за блокаж за включване (15), така че да се фиксира в натисната позиция. **Блокажът за включване** с това е **активиран**.

Мокро пробиване: Затворете спирателния кран за водата (27). След приключване на работа изключете

щучера (28) от водопроводната система. Отворете спирателния кран (27) и източете останалата в главата вода.

**Предварително установяване на скоростта на въртене**

С превключвателя за предавките (21) могат да бъдат избрани два диапазона на скоростта на въртене.

Предавките се препоръчват за следните диаметри на свредлата:

- 1-ва предавка: 22–82 mm
- 2-ра предавка: 82–182 mm

**Потребителски интерфейс**

Потребителският интерфейс служи за индикация на статуса на електроинструмента и за включване/изключване на бързото изключване (KickBack Control).

**Индикатори за състоянието**

Индикатор на статуса (5)	Значение	Помощ
-	Електроинструмент изключен	-
зелено	Електроинструмент включен и готов за работа	-
жълто	Критична температура достигната	Изключете електроинструмента и изчакайте да се охлади.
	Акумулаторната батерия е почти празна	Заредете акумулаторната батерия.
червено	Бързото изключване се е задействало	Изключете електроинструмента, при нужда разхлабете боркороната и повторно включете електроинструмента.
	Електроинструмент прегрял	Оставете електроинструмента да се охлади.
	Акумулаторната батерия е изтощена	Заредете акумулаторната батерия.
	Акумулаторната батерия е твърде слаба	Използвайте препоръчителния тип акумулаторна батерия.
	обща грешка	Изключете електроинструмента и отново го включете, извадете акумулаторните батерии и ги поставете отново. Ако грешката продължи, осигурете проверка на електроинструмента от оторизиран център за обслужване на клиенти на <b>Bosch</b> .

Индикатор KickBack Control (7)	Значение	Помощ
зелено	Бързото изключване е включено.	-
жълто	Бързото изключване е изключено.	Включете отново бързото изключване.
червено	Бързото изключване се е задействало	Изключете електроинструмента, при нужда разхлабете боркороната и повторно включете електроинструмента.

Индикатор на аларма за температура (3)	Значение	Помощ
жълто	Работната температура на акумулаторната батерия или на електроинструмента е значително увеличена, мощността се намалява	Оставете електроинструмента и акумулаторната батерия да се охладят.
червено	Работната температура на акумулаторната батерия или на електроинструмента е пре-	Оставете електроинструмента и акумулаторната батерия да се охладят.

Индикатор на аларма за температура (3)	Значение	Помощ
	вишена, електроинструментът се изключва за защита	

Състоянието на зареждане на акумулаторната батерия се показва и чрез потребителския интерфейс.

Без избор на акумулаторна батерия индикаторът за акумулаторна батерия **(4)** винаги показва състоянието на акумулаторната батерия с по-нисък капацитет.

За да се покаже състоянието на зареждане на определена акумулаторна батерия, натискайте бутона Избор на акумулаторна батерия **(2)** дотогава, докато в индикатора Акумулаторна батерия **(4)** не светне символът на желаната акумулаторна батерия (А: горна акумулаторна батерия, В: долна акумулаторна батерия; вж. също маркировката на корпуса от задната страна на електроинструмента).

Индикатор за състоянието на акумулаторната батерия (потребителски интерфейс) (6)	Значение	Помощ
зелено (2 до 5 сегмента)	Акумулаторната батерия заредена	-
жълто (1 сегмент)	Акумулаторната батерия е почти празна	Акумулаторната батерия трябва скоро да бъде заменена или заредена
червено (1 сегмент)	Акумулаторната батерия е изтощена	Заменете, респ. заредете акумулаторната батерия

## Указания за работа

- ▶ **Изваждайте от електроинструмента една от акумулаторните батерии преди всякакви действия по електроинструмента (напр. поддръжка, смяна на инструмент и др.).** Съществува опасност от нараняване при задействане на пусковия прекъсвач по невнимание.

При започване на отвора без пробивен стенд винаги използвайте центровач кръст (допълнително приспособление).

Започнете пробиването на първа предавка с ограничена скорост на въртене, докато боркороната започне да се врязва, без да вибрира. След това при необходимост превключете на втора предавка.

При пробиване регулирайте силата на притискане съобразно пробивания материал. Пробивайте с постоянна сила на притискане. Периодично отдръпвайте боркороната леко назад, за да може образувания шлам, респ. полепналия прах да падне от диамантните сегменти.

### Бързо изключване (KickBack Control)



Бързото изключване (KickBack Control) предлага по-добър контрол над електроинструмента и така повишава защитата на потребителя в сравнение с електроинструменти без бързо изключване. Ако бързото изключване е включено, електроинструментът се изключва при внезапно и непредвидено завъртане около оста на средлото.

- ▶ **Работа без пробивен стенд:** Поради възникващите при автоматичното изключване сили винаги дръжте електроинструмента с две ръце добре и заемайте стабилно положение на тялото.

Бързото изключване е стандартно **включено**, индикатора KickBack Control **(7)** свети в зелено.

Ако бързото изключване е било **активирано** чрез внезапно ротация:

- моторът се изключва,
- индикатор KickBack Control **(7)** светва в червено,
- индикаторът за статуса **(5)** светва в червено.

Изключете електроинструмента с пусковия прекъсвач **(16)**.

За **повторно въвеждане в експлоатация** първо разхлабете блокиралата боркорона. За целта с подходящ гаечен ключ завъртете боркороната надясно или наляво и едновременно внимателно изтеглете електроинструмента от отвора. След това отново включете електроинструмента.

За **изключване** на бързото изключване натиснете бутона KickBack Control **(8)**. Индикаторът KickBack Control **(7)** светва в жълто. Ако електроинструментът не се използва за повече от 5 min или ако акумулаторната батерия се извади, функцията KickBack Control автоматично се включва отново.

### Защита от претоварване/кулпунг за претоварване

Индикаторът за претоварване **(13)** показва актуалното натоварване на електроинструмента:

- зелено: подходящ натиск
- жълто: Намалете натиска дотолкова, че индикаторът за претоварване **(13)** да светне отново в зелено.
- червено: Прагът на претоварване е превишен, електроинструментът се изключва.

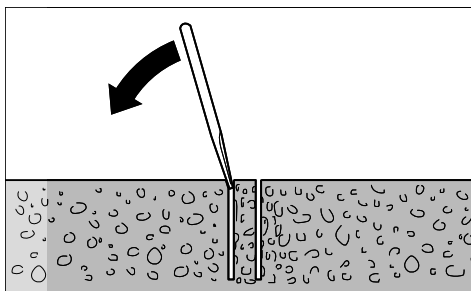
- ▶ **Работа без пробивен стенд:** Поради възникващите при автоматичното изключване сили винаги дръжте електроинструмента с две ръце добре и заемайте стабилно положение на тялото.

Веднага изключете електроинструмента с пусковия прекъсвач (16) когато куплунгът за претоварване е активиран. Ако куплунгът за претоварване остане активиран за повече от 2 s, електроинструментът може да се повреди.

Веднага след това можете да включите отново електроинструмента, но трябва да работите с по-малка сила на притискане.

#### Отстраняване на ядрото на отвора

Мокро пробиване: Оставете водата да продължи да тече известно време след спиране на пробиването, за да отмие натрупалите се между боркороната и ядрото на отвора замърсявания.



Ако ядрото на отвора остане захванато в боркороната, го освободете, като удрийте с меко дървено или пластмасово трупче по боркороната. При необходимост изтласкайте ядрото, като прекратите летва или шпилка през опашката на боркороната.

**Указание:** Не удрийте боркороната с твърди предмети (опасност от деформиране)!

## Поддръжане и сервиз

### Поддръжане и почистване

- Изваждайте от електроинструмента една от акумулаторните батерии преди всякакви дейности по електроинструмента (напр. поддръжка, смяна на инструмент и др.). Съществува опасност от нараняване при задействане на пусковия прекъсвач по невнимание.
- За да работите добре и безопасно, поддържайте чисти електрическия инструмент и вентилационните отвори.

След приключване на работа почистете вала (11). Периодично напръскавайте вала и боркороната (9) с противокорозионен спрей.

Ако при мокро пробиване изтече вода от шийката на вала, веднага изключете електроинструмента и го изпратете за ремонт на уплътнителния пръстен на вала до оторизиран център за обслужване на клиенти на Bosch.

### Смяна на маслото

Сменяйте трансмисионното масло на всеки 100 часа работа. За целта отворете маслоизпускателния винт (1) с шестостенен ключ 8 mm. Изпуснете употребеното масло. Напълнете 120 ml Renolin PGW150 (Bosch каталожен номер 1 615 430 019). Поставете маслоизпускателния винт (1) и го затегнете.

- Изхвърляйте старото масло без да замърсявате околната среда. Спазвайте законовите разпоредби.

### Клиентска служба и консултация относно употребата

#### България

Тел.: +359(0)700 13 667



Нашите адреси за обслужване и връзки към услуги за ремонт и поръчка на резервни части може да намерите на:  
[www.bosch-pt.com/serviceaddresses](http://www.bosch-pt.com/serviceaddresses)

Моля, при въпроси и при поръчване на резервни части винаги посочвайте 10-цифрения каталожен номер, изписан на табелката на уреда.

### Бракуване

Електроинструментите, акумулаторните батерии и допълнителните приспособления трябва да бъдат предавани за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.



Не изхвърляйте електроинструменти и акумулаторни или обикновени батерии при битовите отпадъци!

### Само за страни от ЕС:

Електрическите и електронни уреди или използваните акумулаторни/обикновени батерии, които вече не могат да се използват, трябва да се събират разделно и да се изхвърлят по екологичносьобразен начин. Използвайте обозначените системи за събиране. Грешното изхвърляне може да е вредно за околната среда и за здравето поради възможно съдържащите се опасни вещества.

## Македонски

### Безбедносни напомени

#### Општи предупредувања за безбедност за електрични алати

#### ⚠ ПРЕДУ-ПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, илустрации и спецификации приложени со овој електричен алат. Непридржувањето до сите упатства приложени подолу може да доведе до струен удар, пожар и/или тешки повреди.



**Robert Bosch Power Tools GmbH**  
70538 Stuttgart  
GERMANY

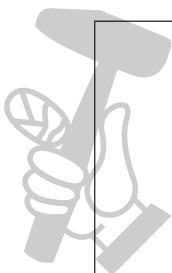
[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

**1 609 92A B4Y** (2025.06) T / 281



**1 609 92A B4Y**

МАГІН МАЙСТОРА®  
ПРОФЕСІОНАЛНИ РЕШЕННЯ



de C  
en C  
fr M  
es M  
pt M  
it I  
nl C  
da C  
sv E  
no C  
fi A  
el I  
tr C  
pl I  
cs F  
sk F  
hu F